

**Pro Voluntarius díjas**

# **Csodalámpa Alapítvány**

**Pro Voluntarius Award winner  
Csodalampa (Magic Lamp) Foundation**



**Nagybeteg gyerekek  
különleges kívánságait teljesítjük.**

**Granting special wishes  
of very ill children.**



[www.csodalampa.hu](http://www.csodalampa.hu)



# 2003 ÓTA TÖBB MINT 4000 MOSOLY

More than 4000 smiles since 2003

**1%**

18248670-1-43

2003-ban veszítettük el 8,5 évesen nagyobbik lányunkat, Dórit. Másfél éves kórházi tapasztalataink alapján úgy éreztük, hogy az életveszélyesen beteg gyerekeknek szüksége van egy különleges lelki támogatásra, amely friss erőt ad a kezelések elviseléséhez, „kirángatja” őket a betegszobára leszűkült világuktól, és reményt ad: van visszaút, van jövőjük. Ezért hát, civil tapasztalat nélkül, belevágtunk, és 2003-ban megalapítottuk a Csodalámpát.

Ma országszerte, az alapító barátainkkal együtt, 140-nél több önkéntes és még több támogató áll mellettünk: magánszemélyek, multi cégek, esetenként világírességek, hogy segítségükkel a beteg arcokráka mosolyt varázsoljon a Csodalámpa fénye. A mosoly pedig gyógyít, **hiszen a több mint 4000 gyerek döntő többsége ma is köztünk van!**

**Tisztelet Támogatónk, kedves Barátunk, köszönjük, hogy Önökkel és önkénteseinkkel együtt 2020-ban sikerült újabb 228 kívánságot teljesítenünk. Reméljük, hogy az Önök támogatásával továbbra is együtt dolgozunk a beteg gyerekek örömeért.**

Patzauer Éva és Patzauer Gábor alapítók, valamint a Csodalámpa vezetősége

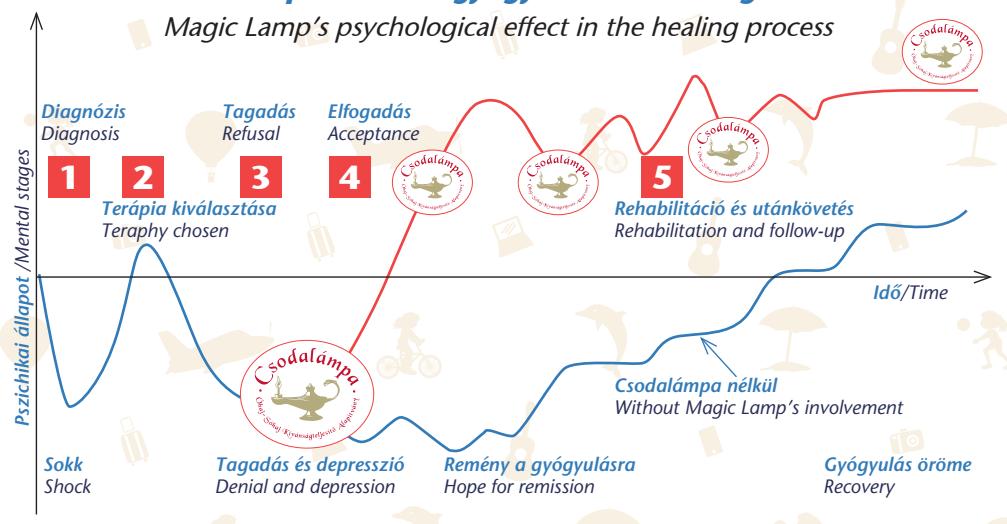
We lost our eldest daughter, eight-and-a-half-year-old Dóri in 2003. During our 18 month experience at the hospital, we realised that critically ill children need special emotional support to help them cope with their treatment and the lonely monotony of life in the infirmary.

What they need is a ray of light to restore their hope in the future. So, in 2003, without any previous experience running a charitable organisation, we established the Magic Lamp Foundation. Today, Magic Lamp has over 140 regular volunteers and can count on the additional support of multinational firms, private individuals and world famous celebrities. Together, **we have managed to put a smile on the faces of more than 4000 ill children** – smiles that have helped them to this day: the majority of the Magic Lamp children are still with us. **Thanks to our sponsors, friends and volunteers, we successfully granted 228 new wishes in 2020 alone. We look forward continuing to work together and with your support to bring more joy into the life of sick children.**

Founders Éva Patzauer and Gábor Patzauer and the management of Magic Lamp Foundation

## A Csodalámpa hatása a gyógyulás lelki támogatásával

Magic Lamp's psychological effect in the healing process



A Csodalámpa Alapítvány 2019-ben a közjó ellátása, valamint a fiatal generációk önkéntességre nevelésében végzett kiemelkedő tevékenységéért, illetve közösségszervező munkájáért Pro Voluntarius díjat kapott.

In 2019 Magic Lamp Foundation received the Pro Voluntarius Award for its outstanding work in community organizing, and engaging and educating the next generation of volunteers.

## Az álomtól a megvalósulásig – a kívánságteljesítés útja:

### A beteg gyermek bejelentése

Gyermekek, szülők,  
EÜ-személyzet,  
CSL-hálózat tagjai

### Kapcsolatfelvétel

Csodalámpa iroda és  
hálózat, orvosok, szülők

### Döntéshozatal

Csodalámpa iroda,  
Kuratórium, FB

### Utómunkák

Csodalámpa iroda és  
koordinátorok  
beszámoló publikálása,  
elszámolások, köszönletek

### Teljesítés

Országos kívánságteljesítő  
hálózat  
időpont, helyszín egyeztetése,  
lebonyolítás, dokumentálás

### Szervezés

Csodalámpa iroda és  
koordinátorok  
engedélyek, forrásbiztosítás,  
beszerzés

## Until a dream becomes reality – Our wish granting 'workflow':

### Reporting an ill child

By the child, parent,  
medical staff,  
members of ML network

### Contacting the child

Magic Lamp office and ML  
network: doctors, parents  
verifications and  
ascertaining the wish

### Decision

Magic Lamp office,  
Board of trustees,  
Supervisory Board

### 'Post-production'

Magic Lamp office and  
network (coordinators)  
Publishing a report, accounting,  
thanking the sponsors

### Wish granting

Nationwide wishgranting  
network  
Coordination, execution

### Organising the fulfilment

Magic Lamp office and  
network (coordinators)  
Funding, procurement,  
travel organisation, etc.

# Országos kívánság teljesítő hálózatunk

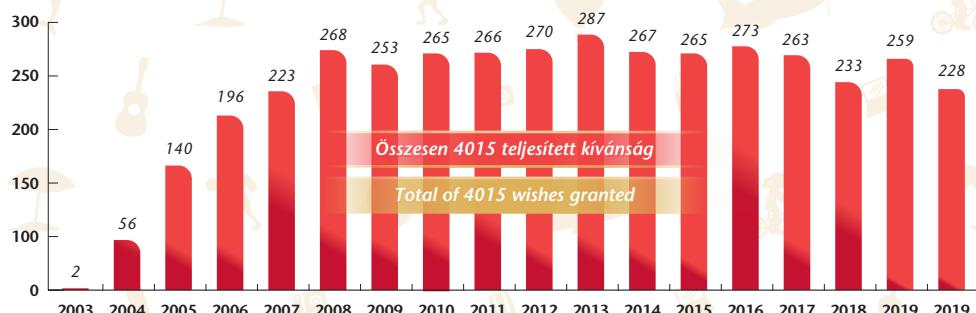
Our national wish granting network

- több mint **4000** teljesített kívánság  
more than 4000 fulfilled wishes
- **342 orvos** – 342 doctors
- **16 kórház** – 16 hospitals
- **142 önkéntes** – 142 volunteers
- több száz támogató  
hundreds of supporters



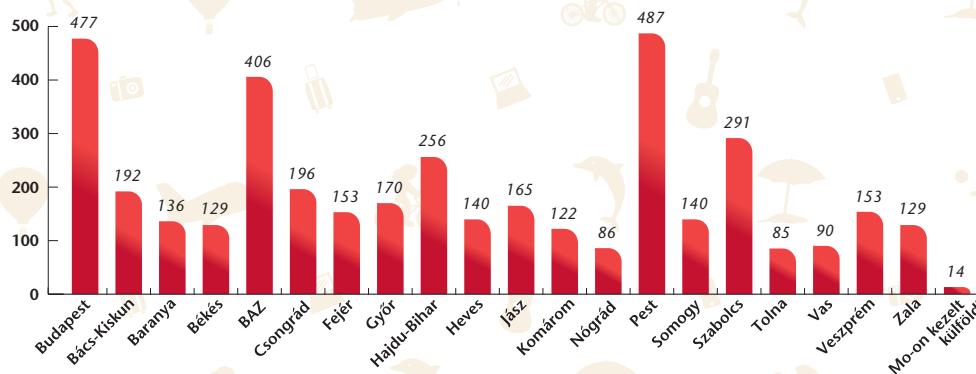
## Teljesített kívánságok száma 2003-2020.

Number of wishes granted between 2003 and 2020



## Teljesített kívánságok megoszlása lakóhely szerint 2003-2020.

Breakdown of wishes granted between 2003 and 2020 by location (person/domicile)



# Kívánság-mérföldköveink

Magic Lamp milestones



...előre a 4500. kívánság teljesítés felé!  
...getting to the 4500<sup>th</sup> wish!

# SZERETNÉK TALÁLKOZNI...

I would like to meet...

1%

18248670-1-43

Bálint  
(8, Budapest)



...Michael Flatley-vel.  
(2005)

József  
(13, Zalakaros)



...Bear Gryllsszel.  
(2010)

Réka  
(15, Szigetszentmiklós)



...Johnny Depp-pel.  
(2011)

Noémi  
(13, Rezi)



...Mark Webberrel.  
(2011)

Tamás  
(15, Budapest)



...Michelisz Norberttel.  
(2013)

Fanni  
(9, Mosonmagyaróvár)



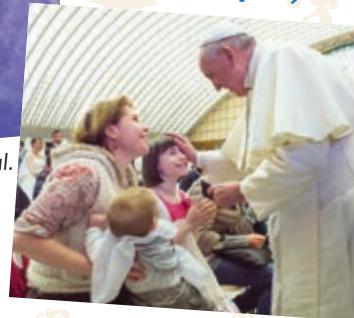
...Carlos Santanával.  
(2014)

Kata  
(14, Budapest)



...Hosszú Katinkával.  
(2014)

Lelle  
(10, Budapest)



...Ferenc pápával.  
...Pope Francis.  
(2015)

Tibor  
(18, Törtel)



...Arnold Schwarzeneggerrel.  
(2015)

Viktor  
(9, Zalaegerszeg)



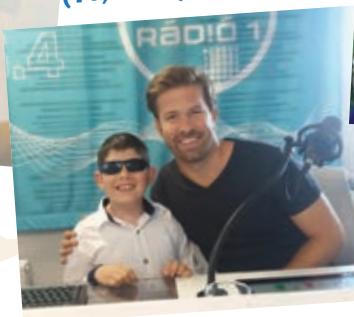
...Ed Sheerannel.  
(2019)

Csaba  
(12, Hőgyész)



...Dzsudzsák Balázzsal.  
(2017)

Dominik  
(10, Tornyospálca)



...Sebestyén Balázzsal  
a rádióban. (2018)

# SZERETNÉK...

I would like...

1%

18248670-1-43

Robi  
(6, Budapest)



...repülni, mint Superman.  
...to fly like Superman.  
(2005)

Gergő  
(13, Győr)



Anna  
(17, Ete)



...filmforgatásra eljutni.  
...to watch a film in the making.  
(2010)

Patrik  
(6, Tiszafüred)



...tankot vezetni.  
...to drive a tank.  
(2011)

Kornélia  
(17, Sárvár)



...stylisttal vásárolni.  
...to go shopping with a stylist.  
(2011)

Richárd  
(3, Budapest)



...gyógyító kutyákkal játszani.  
...to play with therapeutic dogs.  
(2012)

Lili  
(8, Isaszeg)



...repülni a Balaton felett.  
...to fly above Lake Balaton.  
(2014)

Gábor  
(4, Veszprém)



...tűzoltógyakorlatra menni.  
...to see fireman on the job.  
(2016)

Donát  
(13, Érd)



...jogosítványt szerezni.  
... to get my driving licence.  
(2019)

Dóra  
(6, Attala)



...lovagolni.  
...to ride a horse.  
(2017)

Evelin  
(14, Újhartyán)



...delfinekkel úszni.  
...to swim with dolphins.  
(2018)

Alexandra  
(18, Hajdúszoboszló)



...Zoránnal énekelni.  
...to sing with a pop star, Zoran.  
(2017)

# SZERETNÉK ELJUTNI...

I would like...

**1%**

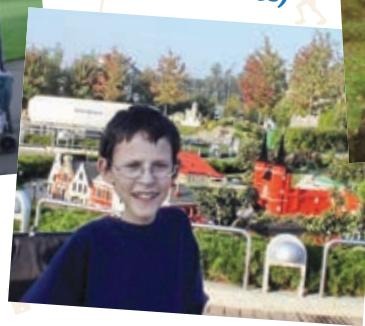
18248670-1-43

Vivien  
(9, Tiszapüspök)



...egy Harry Potter-túrára.  
...to make a Harry Potter Tour.  
(2006)

Dávid  
(14, Ostoros)



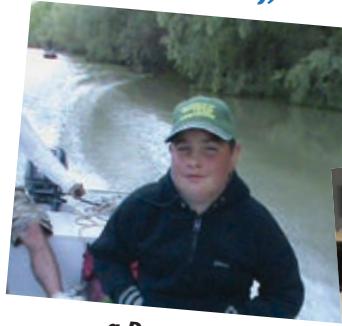
...Legolandba.  
...to visit Legoland.  
(2006)

Attila  
(9, Nyúl)



...a Dinóparkba.  
...to visit the Dinopark.  
(2007)

Attila  
(11, Tokaj)



...a Duna-deltába.  
...to see the Danube delta.  
(2010)

Dániel  
(16, Budapest)



...a Bugatti gyárba.  
...to visit the Bugatti Factory.  
(2012)

Babett  
(10, Hajdúdorog)



...Eurodisneybe.  
...to visit Eurodisney.  
(2015)

József  
(18, Orosháza)



...Lock Nessbe.  
...to travel to Loch Ness.  
(2016)

Csaba  
(13, Szuhakálló)



...Lappföldre a Mikuláshoz.  
...to visit Santa in Lapland.  
(2013)

Marcell  
(16, Szeged)



...a Chelsea meccsére.  
...to watch a Chelsea match.  
(2017)

Anett  
(17, Szigetszentmiklós)



...Wimbledonba.  
...to see a match in Wimbledon.  
(2016)

Ádám  
(7, Zalaegerszeg)



...Lourdes-ba.  
...to visit to Lourdes.  
(2019)

...a cremonai hangszerkészítő iskolába.  
...to visit the luthier school of Cremona.  
(2018)

**1%**

18248670-1-43

# SZERETNÉK KAPNI...

I would like to get...

Gergely  
(12, Gárdony)



...egy rocker bakancsot.  
...a pair of rocker boots.  
(2006)

Csongor  
(6, Lakitelek)



...egy kiskutyát.  
...a puppy.  
(2007)

Olivér  
(4, Nagykanizsa)



...egy kamionágyat.  
...a truck-bed.  
(2011)

Levente  
(9, Zalacsány)



...egy trambulint.  
...a trampoline.  
(2013)

Emese  
(4, Ecser)



...egy szintetizátort.  
...a keyboard.  
(2009)

Bence  
(5, Érd)



...beülős autót.  
...an electric buggy.  
(2015)

Regina  
(6, Oroszvár)



...egy piros kerékpárt.  
...a red bike.  
(2015)

Eszter  
(3, Kisvárda)



...egy csúsdát.  
...a slide.  
(2016)

Panna  
(3, Nyírbátor)



...egy babakonyhát.  
...a toy kitchen.  
(2016)

Fruzsina  
(10, Mencshely)



...egy Hoverboardot.  
...a Hoverboard.  
(2019)

Dorina  
(11, Veszprém)



...tanuláshoz laptopot.  
...a laptop for my studies.  
(2017)

Mihály  
(10, Szolnok)



...egy LEGO vonatot.  
...a LEGO train.  
(2018)

# NEM VAGYUNK EGYEDÜL

We are not alone

Támogatóink segítségével megvalósult események

Charity programs accomplished with our supporters

„Kívánságkonyha”  
top-szállodákban  
*'Wish Kitchen'  
in top hotels*

Kézműves ajándékok  
a gyerekeknek  
*Charity handicraft  
workshop*

Bringóhintó-  
party  
*Bicycle carriage  
party*

Irodalmi est  
az angol  
nagykövetségen  
*Literary evening  
at the British  
Embassy Residence*

Séta a beteg  
gyerekek álmaiért  
*'Walk for the dreams  
of ill children'*

Jótékony  
divatbemutató  
*Charity fashion  
show*

III. Jótékony  
est Corinthia  
Budapestben  
*III. Charity evening in  
Corinthia Budapest*

# Csodabogarak – Magánadományozóink

A Csodabogarak olyan jó szándékú magánszemélyek, cégek képviselői, akik maguk vagy baráti, munkatársi körük segítségével támogatni szeretnék a Csodalámpa Alapítvány misszióját.

The 'Magic Bugs' are private persons who support the charitable mission of the Magic Lamp Foundation. They are generous athletes, donors or organisers of small crowdfunding charity projects among their friends and colleagues.

## Háromféle módon válhat bárkiből Csodabogár:

Three ways to become a 'Magic Bug':



**1. Csatlakozhatsz adománygyűjtő nagykövetekhez jótékony sportolóként**

You can join our charity sports ambassadors



[www.csodabogarak.com](http://www.csodabogarak.com)

**Magic Bugs**  
*Our charity's private-donor community*



**3. Adománnyal támogatva a Csodalámpát**  
Donate to Magic Lamp's mission

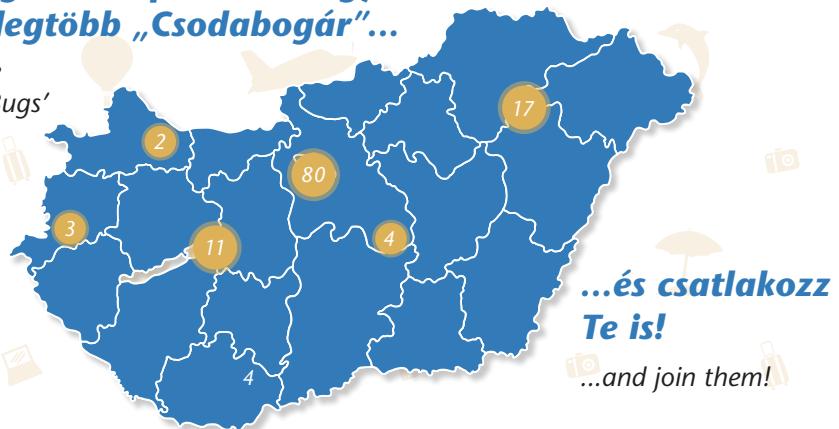
Országos kívánságteljesítő hálózatunkat  
adományokból és az 1%-kból tartjuk fenn.  
Köszönjük, hogy adományoddal Te is hozzájárulsz missziónk teljesítéséhez!  
We finance our nationwide wish granting network  
exclusively with donations and from the '1% of income tax' subsidy.  
We are grateful to accept also your donation to support our mission.

**Itt tudsz adományozni:**  
You can donate here:



**Nézd meg a térképünkon, hogy hol él a legtöbb „Csodabogár”...**

Check where the 'Magic Bugs'  
live...



**...és csatlakozz Te is!**  
...and join them!

# Nekünk írták – szülői levelek

Parents wrote to us

„A mai világban az ember nincs hozzászokva ahhoz, hogy idegenek barátsággal szóljanak egymáshoz, idegenek segítsenek idegeneknek. Ebben a nehéz időben jött a Csodalámpa az ismeretlenből és okozott örömet a kerti játszótérrel egy beteg kisfiúnak és a testvérenek. Köszönjük!”  
(Zalán szülei, Súlyráp, 2017)

„Mélyeséges hálával és önök iránt érzett tisztelettel köszönöm, amit Fanni kislányomért tettek! A boldogságtól könnyezve olvastam a cikket, amit róla készítettek. Mióta ezt az ajándékot kapta, repes a büszkeségtől! Tudja, hogy nincs lehetetlen...soha semmit nem szabad feladni, és ez nagyon fontos, fogtotat a sírás..az élet szép...és ebben önknek nagy részük van! Köszönöm!”  
(Fanni édesapjának levele Carlos Santana-találkozó után, 2015)

„Drága Csodalámpa!  
Szeretnénk megköszönni az ajándékot, mert mérföldkövekkel megkönnyítette az életünket.  
Kori 6 éves lesz, a kezeléseken hadakozott és letépte a fejéről a berendezést. Aztán megkaptá Önöktől a tabletet. Szinte kicsérőldött, nem hittünk a szemünknek. A boldogságtól könny futott a szemünkbe. Végig ülte-üli, csendben a mesét nézve a kezelést. Nem tudtunk elég hálásak lenni. Ha beteg van egy családban, az emberek inkább elfordulnak Tölünk. A Csodalámpa egy reménysugár, hogy vannak, akik nem így tesznek, hanem áldozatos munkájukkal azon dolgoznak, hogy örömet szerezzenek ebben a nehéz életben.”  
(Kornél szülei, Kazincbarcika, 2016)

„Kedves Dzsinn!! Nagyon köszönjük, hogy meglátogattad a fiamat!!! Hetek óta először nevetett, mit nevetett kacagott, mikor megkaptá álmai laptopját :) azóta le sem lehet építeni róla, folyamatosan játszik, filmet néz és szinte újjászületett. Ma újra elkezdett mozogni a jobb oldala es újra beszél. Kicsit nehezen, halkan, de ismét halljuk a hangját!!! Nem vagyok benne biztos, hogy csak a kezelések miatt :) Visszajött az életkevede is!! Nem tudom, hogy bírjátok, de még egyszer nagyon köszönjük :)"  
(Sándor édesapja, Budapest, 2014)

# Csodalámpa a médiában

Magic Lamp in the media

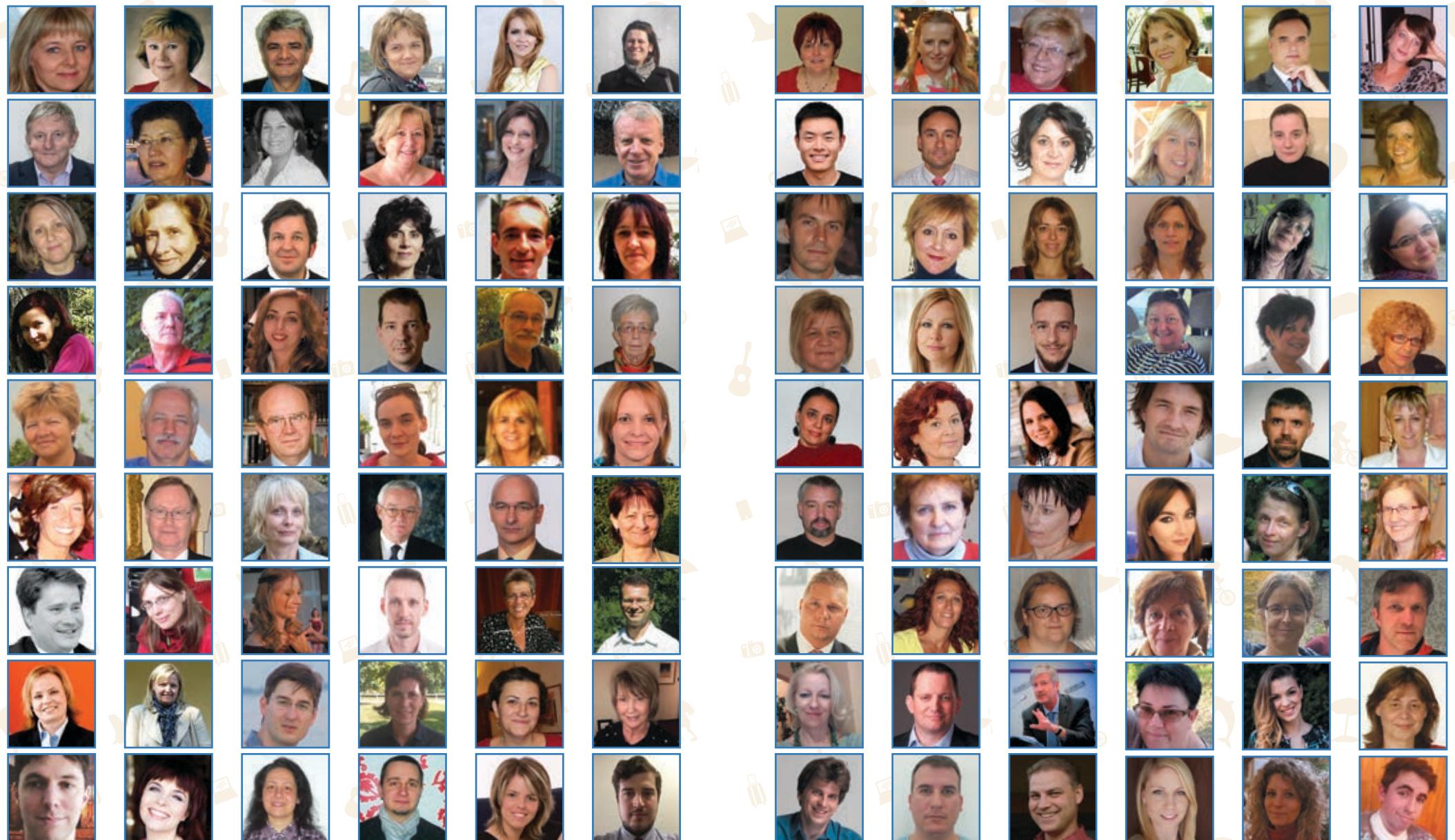


**MB**  
MAGYAR  
BRANDS  
Díj a  
Gyermekekért  
2012

**Superbrands**  
Külgöndíj  
2012

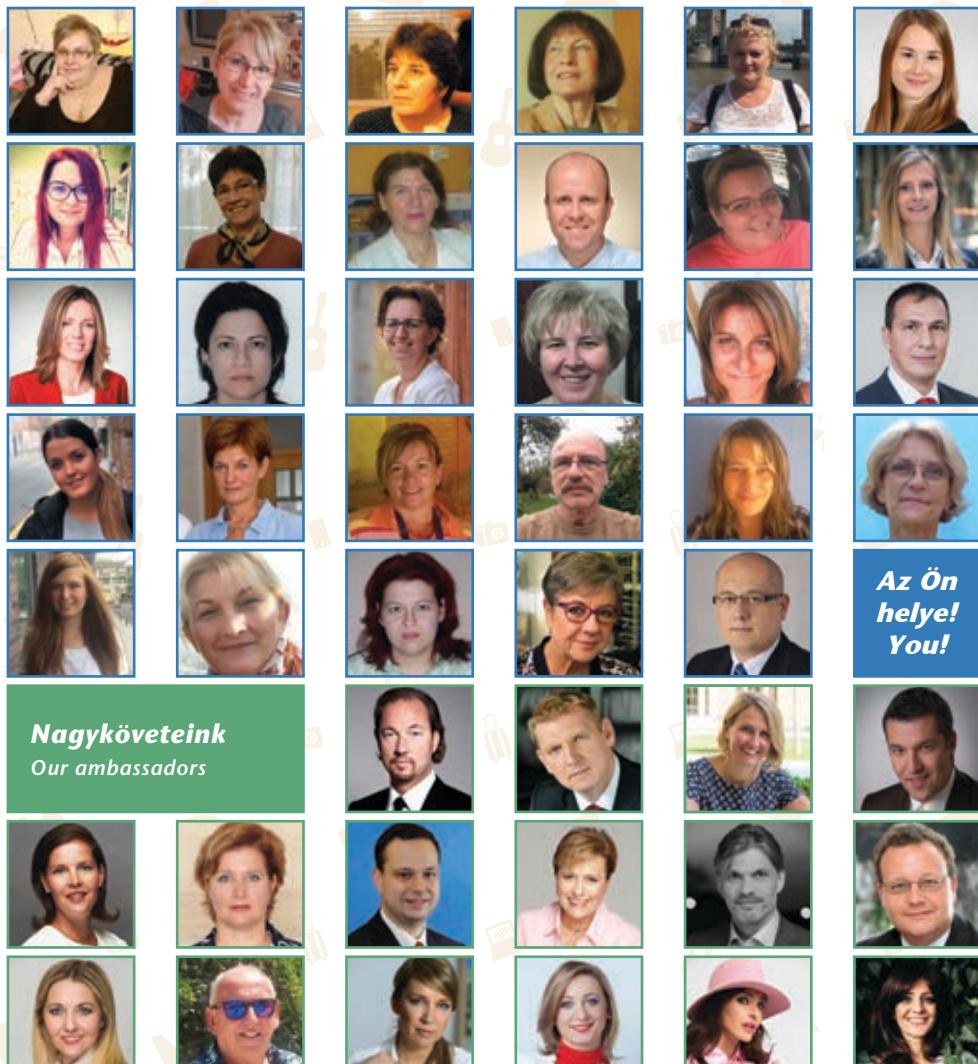
# A Csodalámpa dzsinnjei – a mi kis csapatunk

The genies of Magic Lamp – our team



Köszönjük a támogatóinknak, az önkénteséinknek,  
hogy mellettünk állnak és segítik a tevékenységünket.

We would like to thank our supporters and our volunteers for  
standing by us and helping us to carry out our mission.



**Nagyköveink**  
Our ambassadors



**Védnökeink**  
Our patrons



Nagy-Kálózy Eszter  
és Rudolf Péter

A collage of six brochures or certificates from 2010, 2011, and 2012, each featuring a different theme related to education and community development. The themes include "A Budapesti Univerzitás VET-felügyeletével készült kiemelkedő tanárkörök 2010", "WESZI Programról és az értékadásról a tanulmányokat elvégző diákok 2011", "Az Országos Doktori Felügyelettel készült kiemelkedő doktori kiemelkedők 2011", "A Budapesti Egyetem Kultúrpolitikai Doktori Kiemelkedők 2010", "A Budapesti Egyetem Kultúrpolitikai Doktori Kiemelkedők 2011", and "A Budapesti Egyetem Kultúrpolitikai Doktori Kiemelkedők 2012".

**Csodalámpa**  
Csodalámpa Kulturális Fejlesztési Nonprofit Kft.

# Csodalámpa Alapítvány/Magic Lamp Foundation

Adószám/Tax number: 18248670-1-43

Bankszámlaszám: 10918001-00000015-99050010

Bank account number: IBAN: HU18 1091 8001 0000 0015 9905 0010 BIC: BACXHUHB

Ügyvezető/ Managing Director: Patzauer Éva

Telefon/Phone: +36-1-327-0910, +36-20-448-1557, +36-20-519-1652

[www.csodalampa.hu](http://www.csodalampa.hu)

e-mail: [info@csodalampa.hu](mailto:info@csodalampa.hu)

Cím/Address: 1095 Budapest, Soroksári út 26. (Zwack Irodaház)

1453 Budapest 92. Pf.: 5.



Szerkesztette/Editor: Felkai Márta kommunikációs szakértő/Communication Specialist

Grafika/Graphics: Inspirit Reklámügynökség/Inspirit Advertising Agency

Fordították a Csodalámpa önkéntesei.

Translated from Hungarian by the volunteers of Csodalámpa.

Támogató/Sponsor:



[www.csodalampa.hu](http://www.csodalampa.hu)